

NHỮNG TIẾN BỘ KHÔNG NGỪNG: ẤN TƯỢNG VỀ QUAN HỆ SONG PHƯƠNG HOA KỲ - VIỆT NAM

Ngày 4 tháng 10 năm 2022, tôi trình Giấy Ủy nhiệm Lãnh sự với tư cách Tổng Lãnh sự Hoa Kỳ tới Cục Lãnh sự Việt Nam tại Hà Nội và khẳng định tôi sẽ tích cực đóng góp để phát triển hợp tác song phương trong thời gian tới. Kể từ ngày đó, tôi luôn thấy vinh dự được phục vụ đất nước tôi với tư cách Tổng Lãnh sự tại thành phố Hồ Chí Minh. Mọi quan hệ song phương Hoa Kỳ - Việt Nam thật sự đặc biệt, và tôi có đặc ân được làm việc mỗi ngày để thúc đẩy mối quan hệ giữa hai nước chúng ta.



Tổng Lãnh sự Hoa Kỳ tại TP.HCM
SUSAN BURNS

Có rất nhiều điều kết nối Hoa Kỳ và Việt Nam. Chúng ta có những con người sáng tạo, đầy năng lượng với óc kinh doanh nhạy bén dẫn dắt mối quan hệ này tiến lên phía trước. Cả hai nước đều quan tâm đến việc giải quyết những thách thức của thời đại - từ khủng hoảng khí hậu tới an ninh y tế toàn cầu. Chúng ta tôn trọng thể chế chính trị của nhau. Và chúng ta đều mong muốn xây dựng một nước Việt Nam vững mạnh, thịnh vượng, độc lập và có sức chống chịu mạnh

mẽ, cũng như một khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do, rộng mở, lành mạnh và có khả năng chống chịu.

Ngày 10 tháng 9, khi Tổng thống Biden và Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng thông báo về việc nâng hai cấp chưa từng có tiền lệ - từ Quan hệ Đối tác Toàn diện lên Quan hệ Đối tác Chiến lược Toàn diện, lòng tôi đầy vui mừng với việc hai nước chúng ta bắt đầu một chương mới cùng nhau. Việc thông báo nâng cấp quan hệ này phản ánh cam kết chung trong việc đầu tư nhiều hơn vào mỗi nước, kiến tạo những đổi mới to lớn hơn giữa các công ty và trường đại học của chúng ta, và cuối cùng, để tăng cường sự thịnh vượng cho cả hai quốc gia và người dân. Việc nâng cấp hai bậc này tập

trung vào tương lai mà chúng ta muốn thấy - cho hai nước - cũng như cách chúng ta sẽ làm việc cùng nhau để vượt tới tương lai đó.

Khi chúng ta đánh dấu sự phát triển trong quan hệ giữa hai nước, tôi muốn suy ngẫm về những thành tựu chung và những tiến bộ bền vững của chúng ta trong thập kỉ qua, bao gồm giải quyết hậu quả chiến tranh, hợp tác về công nghệ số, y tế công cộng và giáo dục, biến đổi khí hậu, đầu tư và thương mại.

ĐỐI TÁC VÌ ĐỔI MỚI TRONG THE GIỚI SỐ

Quan hệ đổi mới của chúng ta luôn hướng về phía trước và tiến đến tương lai. Chúng ta đang tăng

cường hợp tác về các công nghệ quan trọng như điện toán đám mây, viễn thông và trí tuệ nhân tạo. Cùng nhau, chúng ta đang tạo điều kiện để biến những sự hợp tác đó thành hiện thực, qua việc triển khai những chương trình mới nhằm giúp Việt Nam hiện đại hóa hệ thống giáo dục đại học, tăng cường lực lượng lao động STEM và nắm bắt nền kinh tế số. Bổ sung cho những nỗ lực đó là những chương trình trao đổi giáo dục ngành STEM, với mục đích thúc đẩy hợp tác giữa các nhà khoa học, doanh nhân và các nhà đổi mới - tất cả nhằm mục đích tăng cường nhân lực cho ngành STEM. Sự hợp lực về công nghệ trong những năm qua đã giúp chúng ta tận dụng tối đa những cơ hội do môi trường công nghệ liên tục thay đổi tạo ra.

GIẢI QUYẾT CÁC HẬU QUẢ CHIẾN TRANH

Một trong những yếu tố nền tảng định hình quan hệ song phương Hoa Kỳ - Việt Nam là cam kết chung của chúng ta nhằm giải quyết các hậu quả chiến tranh. Sự cống hiến của Hoa Kỳ trong việc giải quyết vấn đề ô nhiễm dioxin ở Việt Nam đã mở đường cho những nỗ lực khắc phục toàn diện, tạo ra thành công của dự án xử lý dioxin tại Sân bay Đà Nẵng và những tiến triển đáng kể tại Sân bay Biên Hòa. Tại Sân bay Biên Hòa, một dự án xử lý dioxin kéo dài 10 năm, với tổng giá trị lên tới 450 triệu USD đang được thực hiện. Tại sân bay Đà Nẵng, Hoa Kỳ đã bỏ ra 110 triệu USD để xử lý sạch bề mặt đất và trầm tích nhiễm dioxin. Cam kết chung này không chỉ cải thiện sức khỏe, sự bình yên và thịnh vượng kinh tế của các cộng đồng chịu ảnh hưởng mà còn giúp tăng cường năng lực của Việt Nam về quản trị môi trường.

Bên bi với những hỗ trợ dành cho người khuyết tật, Hoa Kỳ đã hợp tác với Việt Nam để cải thiện chất lượng sống cho người khuyết tật ở các khu vực chịu ảnh hưởng nặng nề của chất độc da cam. Với



Tổng thống Joseph R. Biden, Jr. và Chủ tịch Quốc hội Vương Đình Huệ gặp nhau tại Hà Nội
AP Photo/Evan Vucci



Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken, Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam Marc Knapper, Bộ trưởng Ngoại giao Việt Nam Bùi Thanh Sơn, Phó Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Hà Nội Dương Đức Tuấn cùng các đại diện Phái đoàn Hoa Kỳ tại Việt Nam, Vụ Điều hành các trụ sở ở nước ngoài (OBO) thuộc Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ và các viên chức Hoa Kỳ và Việt Nam đánh dấu lễ khởi công Đại sứ quán Hoa Kỳ mới tại Hà Nội

những đóng góp trị giá hơn 155 triệu USD, Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) đã giải quyết các nhu cầu về y tế và xã hội, tăng cường chính sách và pháp luật về người khuyết tật và giảm thiểu các

rào cản về sức khỏe và xã hội. Ngoài ra, quan hệ đối tác Hoa Kỳ-Việt Nam cũng đóng vai trò quan trọng trong việc xử lý các vật liệu nổ ở Việt Nam, giúp thực hiện những khảo sát toàn diện tại các tỉnh thành bị ảnh hưởng

nặng nề nhất, thực hiện các chiến dịch rà soát xử lý bom mìn, giáo dục về các mối nguy liên quan đến bom mìn và hỗ trợ các nạn nhân. Từ năm 1993, Hoa Kỳ đã cam kết hơn 206 triệu USD cho các hoạt động xử lý vật liệu nổ tại Việt Nam và cam kết phát triển năng lực tự giải quyết các vật liệu nổ của Việt Nam.

Cho tới nay, các nỗ lực chung đã giúp loại bỏ hơn 732.000 vật liệu nổ và làm sạch 20.000 héc-ta đất bị ảnh hưởng, cho thấy sức mạnh hợp tác để tạo ra một vùng đất an toàn và thịnh vượng cho người dân Việt Nam. Hoa Kỳ, thông qua Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) và Bộ Quốc phòng Hoa Kỳ, đã bắt đầu giúp đỡ Chính phủ Việt Nam tìm kiếm người mất tích và thiết mạng trong chiến tranh. Hoa Kỳ đang hỗ trợ xây dựng năng lực và đào tạo thông qua nghiên cứu lưu trữ, đào tạo và thiết bị để phân tích các mẫu ADN. Cơ quan Kiểm kê Tù binh và Người mất tích thuộc Bộ Quốc phòng Hoa Kỳ và Cơ quan Việt Nam tìm kiếm người mất tích đã hỗ trợ lẫn nhau tìm kiếm thi thể quân nhân Mỹ mất tích trong chiến tranh.

Y TẾ CÔNG CỘNG VÀ GIÁO DỤC

Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Hoa Kỳ (CDC) đã mở văn phòng tại Việt Nam năm 1998. Năm 2023, CDC đang kỷ niệm 25 năm hợp tác chặt chẽ cùng các đối tác y tế thuộc Chính phủ Việt Nam, các viện hàn lâm và khoa học, cũng như các cộng đồng để ứng phó với mọi thách thức y tế công cộng, từ giảm số ca bệnh dại và cúm gia cầm, phòng chống HIV, cho tới hợp tác chặt chẽ hơn nhằm đối phó COVID-19. Hiện nay, CDC tự hào hỗ trợ Bộ Y tế Việt Nam thiết lập Trung tâm kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh quốc gia Việt Nam và sẽ tiếp tục là một đối tác trong việc tăng cường khả năng phát hiện, phòng ngừa và ứng phó với các mối đe dọa sức khỏe cũ và mới.



Tổng Lãnh sự Susan Burns đi thuyền trên sông Hậu cùng các Nhà sinh thái học để tìm hiểu về những thách thức về môi trường đối với đồng bằng sông Cửu Long

Về giáo dục, Hoa Kỳ sẽ tiếp tục khuyến khích và chào đón sinh viên Việt Nam theo học tại các trường đại học và phòng nghiên cứu Hoa Kỳ, tăng cường các nỗ lực chia sẻ những phương pháp thực hành tốt, các tiến bộ khoa học và các cơ hội giáo dục cùng nhau. Trong những năm sắp tới, chúng tôi sẽ tập trung nâng cao số lượng sinh viên, giáo viên, học giả và nhà nghiên cứu Việt Nam tham gia vào các chương trình đào tạo và giáo dục tại Hoa Kỳ, đồng thời đưa thêm nhiều sinh viên, nhà nghiên cứu và học giả Hoa Kỳ tới Việt Nam.

HÀNH ĐỘNG VÌ KHÍ HẬU VÀ TĂNG TRƯỞNG BỀN VỮNG

Nhận thức được sự cấp bách của việc chống lại biến đổi khí hậu, cả Hoa Kỳ và Việt Nam đều cam kết ứng phó với mọi thách thức y tế công cộng, từ giảm số ca bệnh dại và cúm gia cầm, phòng chống HIV, cho tới hợp tác chặt chẽ hơn nhằm đối phó COVID-19. Hiện nay, CDC tự hào hỗ trợ Bộ Y tế Việt Nam thiết lập Trung tâm kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh quốc gia Việt Nam và sẽ tiếp tục là một đối tác trong việc tăng cường khả năng phát hiện, phòng ngừa và ứng phó với các mối đe dọa sức khỏe cũ và mới.

đang đóng vai trò quan trọng trong việc thúc đẩy thịnh vượng chung. Những sự kiện như diễn đàn kinh doanh của Phái đoàn thương mại Trade Winds ASEAN đã tạo cơ hội kết nối đầy ý nghĩa giữa các công ty Hoa Kỳ và Việt Nam, thúc đẩy phát triển kinh tế và hợp tác. Những nỗ lực hỗ trợ Việt Nam bình thường hóa quan hệ thương mại với phần còn lại của thế giới và cải thiện môi trường kinh doanh để giảm chi phí và thông thương cũng đã bắt đầu cho quả ngọt. Khi USAID triển khai chương trình hỗ trợ kinh tế và thương mại đầu tiên vào năm 2001, giá trị nhập khẩu hàng hóa Hoa Kỳ gần như không đáng kể, nhưng giờ đây đã vượt 10 tỉ USD mỗi năm, một sự tăng trưởng cho thấy tín hiệu phát triển của tầng lớp trung lưu tại Việt Nam.

NHỮNG CON SỐ BIẾT NÓI

Những sự tiến bộ đạt được giữa Hoa Kỳ và Việt Nam thập kỉ qua thật sự đáng khen ngợi. Thương mại song phương giữa Hoa Kỳ và Việt Nam đã tăng từ 30 tỷ USD tới hơn 139 tỷ USD, tăng 360%, nhấn mạnh mối quan hệ kinh tế đang ngày càng được tăng cường giữa hai nước. Năm 2022, Tổng Lãnh sự quán Hoa Kỳ tại thành phố Hồ Chí

Minh đã cấp gần 75.000 thị thực cho người dân Việt Nam đến Hoa Kỳ.

HƯỚNG ĐẾN THẬP KỈ TỚI

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken, Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam Marc Knapper, Bộ trưởng Ngoại giao Việt Nam Bùi Thanh Sơn, Phó Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Hà Nội Dương Đức Tuấn cùng các đại diện Phái đoàn Hoa Kỳ tại Việt Nam, Vụ Điều hành các trụ sở ở nước ngoài (OBO) thuộc Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ và các viên chức Hoa Kỳ và Việt Nam đánh dấu lễ khởi công Đại sứ quán Hoa Kỳ mới tại Hà Nội

Thông điệp rất rõ ràng - sự tiến bộ của chúng ta là lâu dài và tương lai của chúng ta gắn liền với nhau. Việc nâng cấp quan hệ lên Đối tác Chiến lược Toàn diện phản ánh cam kết đối mới và đẩy năng lượng ở cả hai phía nhằm hợp tác cùng nhau theo nhiều cách khác nhau để mang lại kết quả cho cả hai nước chúng ta trong nền kinh tế số và toàn cầu hóa. Cùng nhau, tôi biết chúng ta sẽ chi tiền xa hơn và việc nâng cấp này sẽ ngày càng đóng góp vào cấu trúc kinh tế và an ninh đa phương ở khu vực Ấn Độ Dương - Thái Bình Dương, thúc đẩy sự thịnh vượng và ổn định chung của chúng ta.

Tuy nhiên, quan hệ đối tác của chúng ta còn vươn xa hơn cả lĩnh vực kinh tế, đối mới và đầu tư - đó là một mối quan hệ bắt rễ sâu từ người dân hai nước. Đó là việc đầu tư vào sự năng động của xã hội chúng ta bằng cách tạo cơ hội cho những người trẻ tuổi. Đó là việc tạo ra một khu vực Ấn Độ Dương - Thái Bình Dương tự do và rộng mở cho tất cả người dân của chúng ta. Mối quan hệ đối tác mới này sẽ giúp chúng ta hiện thực hóa tiềm năng của mình và mang lại nhiều khả năng trong những thập kỷ tới. Với tư cách là Tổng Lãnh sự, tôi cam kết sâu sắc trong việc nắm bắt những khả năng đó và tiếp tục xây dựng nền tảng vững chắc từ những tiến bộ của chúng ta trong những năm tới. ■

SUSAN BURNS

ENDURING PROGRESS:

A REFLECTION ON THE U.S.-VIETNAM BILATERAL RELATIONSHIP

On October 4, 2022, I presented my credentials as U.S. Consul General to the Vietnamese Consular Department in Hanoi and affirmed I would actively contribute to developing future bilateral cooperation. Since that day, it's been an honor to serve my country as Consul General in Ho Chi Minh City. The U.S.-Vietnam bilateral relationship is truly special, and I am privileged to work every day to advance bilateral relations between our two nations.

There is so much that unites the United States and Vietnam. We have creative, energetic, entrepreneurial people in both our countries driving this relationship forward. We both care about tackling the challenges of our time from the climate crisis to global health security. We respect each other's political systems. We both want a strong, prosperous, independent, and resilient Vietnam, as well as a free, open, healthy, and resilient Indo-Pacific region.

When President Biden and General Secretary Nguyen Phu Trong announced an unprecedented double upgrade of relations from a Comprehensive Partnership to a Comprehensive Strategic Partnership on September 10, 2023, I was immediately filled with excitement as our countries start a new chapter together. The announcement reflects a shared commitment to invest more in each other's countries; to foster greater innovation between our companies and our universities; and, as a result, to increase prosperity for both countries and peoples. This new double upgrade of relations is focused on the future we want to see for our two nations and on how we will work together to achieve that future.